澳門平台
Plataforma
會展 MICE

粵澳名優商品展
FEIRA GUANGDONG-MACAU

澳門平台
PLATAFORMA MACAU
18.11.2022 I N 434

增刊
SUPLEMENTO

大灣區特色雲集展會
A Grande Baía numa feira



「2022粵澳名優商品展」繼續為澳門公眾帶來大灣區優質產品。由澳門貿易投資促進局、廣東省商務廳合辦的「2022粵澳名優商品展」於澳門威尼斯人金光會展展館舉行。今年展覽面積有9,000平方米，匯聚眾多粵澳優質商品，同時設有更多線上元素，線上線下促成逾百場洽談，三日直播及回放總觀看量逾100萬次

A Feira de Produtos de Marca da Província de Guangdong e Macau 2022 deu a conhecer ao público e empresas milhares de produtos da Grande Baía. Beneficiando de 9.000 metros quadrados, mais componente online, centenas de expositores participaram em sessões de *business matching* para uma plateia que ultrapassou um milhão de pessoas. A feira resultou de uma colaboração entre o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM) e o Departamento do Comércio da Província de Guangdong, no Venetian Macao





多元展會
FEIRA DOS SETE OFÍCIOS II



一嚐土生美食滋味
UM TOQUE MACAENSE II

名優產品應有盡有
Produtos para todos os gostos

「2022粵澳名優商品展」（簡稱「粵澳名優」）於11月11日至13日假威尼斯人金光會展展館舉行。今屆集350多家企業參展，並進一步加強商業配對及線上元素。參展企業和入場的市民均表示，展會辦得一年比一年好

今次展會包括廣東省名優商品展區、澳門特色商品展區、「一帶一路」展區和四大產業展區。店舖主要銷售葡萄牙沙丁魚罐頭的鄭小姐認為，今屆展會無論在氣氛還是人氣上都比去年好，「從前都是牛肉乾、杏仁餅，葡語國家相關的東西都差了一點。」

推廣需要跨越的不僅是地理疆界，更有文化的鴻溝。談到葡式美食在大灣區的發展，鄭小姐向《澳門平台》強調，「看得出葡語國家的商家多了向這個方向發展。」

「沒想到會看到如此盛大的展會」

展會佔地超過9,000平方米，有350間企業參加，共400多個展位。一位參與展會的旅客向本報表示，本來只是來澳門逛逛，「沒想到會看到如此盛大的展會」。今年的展會進一步加強商業配對。展會更組織了約50位來自各行業的企業代表與展商進行對接交流，同時在線上線下促成逾140場洽談。展會亦致力涵蓋各種產品，以促進四大產業的發展，推動澳門經濟多元。

本地的大學生Sandy認為，展會為澳門增添了多元的旅遊元素。「澳門地方小，期望要有更加多的元素推動澳門經濟」。

今屆展會有超過180個屬澳門中小企展位、近130個屬四大產業（現代金融、文旅會展商貿 、大健康及高新技術產業）的相關展位。灣區九市參展商則有118家，比往屆增加近5成。

A FEIRA DE PRODUTOS DE MARCA DA PROVÍNCIA DE GUANGDONG E MACAU 2022 (2022 GMBPF, NA SIGLA INGLESA), JUNTOU MAIS DE 350 EMPRESAS DA GRANDE BAÍA NO VENETIAN MACAO, ENTRE 11 A 13 DE NOVEMBRO. A EDIÇÃO PROCUROU APRIMORAR O 'BUSINESS MATCHING' E A SUA COMPONENT ONLINE. PARA QUEM PARTICIPOU E VISITOU, FICOU CLARO QUE HOUVE MELHORIAS DE UM ANO PARA O OUTRO

O evento incluiu uma Zona de Exposição de Produtos de Marcas da Província de Guangdong, outra de Macau, uma para a iniciativa "Uma Faixa, Uma Rota", e ainda uma Zona de Exposição das Quatro Principais Indústrias. Foi uma edição superior à do ano passado, considera Cheong, proprietária de uma loja de sardinhas portuguesas enlatadas. "Antes era tudo apenas carne de vaca e biscoitos de amêndoa, não havia nada relacionado com Países de Língua Portuguesa."

Existe sempre um obstáculo natural, o da distância geográfica e cultural, mas a empresária salienta ao PLATAFORMA que, no desenvolvimento da gastronomia portuguesa para a Grande Baía, consegue ver cada vez "mais negócios dos PLP a desenvolverem-se nessa direção".

"NÃO ESTAVA À ESPERA DE UMA FEIRA DESTA DIMENSÃO"

Cerca de 9.000 metros quadrados comportaram 350 empresas instaladas em 400 bancas. "Não estava à espera de uma feira desta dimensão", diz uma visitante ao jornal, que apenas passeava por Macau e acabou por entrar na feira que o Venetian albergou.

A edição de 2022 procurou realçar ainda mais o seu aspeto de *business matching*, com a colocação de 50 profissionais ao dispôr das empresas para facilitar a correspondência.

Procurou também ter um leque de produtos diversificados, para impulsionar o desenvolvimento das quatro indústrias que permitirão a diversificação económica de Macau.

Sandy, uma estudante universitária local, espera que estes eventos também tragam novas ofertas turísticas. "Macau é uma cidade pequena, precisamos de mais elementos para promover a economia local".

Ao todo, mais de 180 pequenas e médias empresas locais participaram. Destas, 130 já apostam nas indústrias que o Governo pretende que sejam a alavanca da diversificação – finanças modernas, turismo, Big health e tecnologia. De Guangdong vieram 118 expositores para aumentar o número e perceber as oportunidades que Macau oferece.

Entre o formato offline e online, foram feitas cerca de 140 correspondências entre empresas.

線上展廳
Feira virtual

除了線上的實體展會，線上展廳也越發重要，尤其是疫情下仍存在各種限制。在今屆展會中，「線上展廳」上架近1,500件展品，且有超過160間企業參與線上直播宣傳。三日直播及回放總觀看量逾100萬次。

Não foi só no espaço físico que se realizou a Feira. Aliás, a componente online começa a ser cada vez mais importante, sobretudo quando as restrições pandémicas ainda vigoram. Só no formato online estiveram em exibição 1.500 produtos e participaram mais de 160 empresas. Várias plataformas de comércio digital também marcaram presença para apresentar mais de uma centena de produtos. Entre visualizações no website da 2022 GMBPF e as audiências nas livestreams, houve uma plateia de mais de um milhão de pessoas.

350
家企業現場展銷
EMPRESAS presentes na feira

400
個展位
BANCAS de expositores

+180
間本地中小企
PMEs locais

1.500
件「線上展廳」展品
PRODUTOS online

118
個灣區九市參展商
EXPOSITORES da Grande Baía

瀏覽量逾100萬次
Acima de um milhão de pessoas participaram nas livestreams

參展商及名優產品可瀏覽
Veja a lista de expositores e seus produtos

中文 Chinês　英文 Inglês

一嚐土生美食滋味
Um toque macaense



今屆「2022粵澳名優商品展」並沒忘記澳門的土生美食文化。在其中一個展位中，《澳門門平台》遇上土生葡人廚師馬央Neta（Antonieta Manhão）正在現場示範製作無花果漿。「澳門以前有好多無花果樹。」她分享道。時至今日，但這金黃的漿液代表著幾代人的記憶，而堅持傳承就為保留屬於自身的核心和文化。

遊走於澳門不同的教室和廚房，一杯來自土生葡人社群的無花果葉飲品輕易就能引起與廣東文化的共鳴。廣東省嶺南一帶的傳統廣東人會以甘苦涼茶祛濕清熱，而土生葡人社群就發展出以無花果葉烹煮出應對天氣的飲品。這杯土生葡人的「涼茶」—無花果漿，潤肺清喉，小小一杯工序繁多，由搓洗無花果葉到烹煮，整個過程耗時六小時。無花果漿更可以入菜，如另一款Neta示範的菜式「葡式無花果蜜大菜糕」，正是用上該果漿作為靈魂。

「少時往祖母在二龍喉花園的家，那個家中有個小花園，我們家就有棵小無花果樹。」Neta表示，堅持傳承無花果漿是為了保留屬於自身的核心和文化。金黃的漿液，代表溫暖的顏色以及幾代人對家的記憶，凝聚出剛剛好的甜味。

物轉星移，舊日的居所與那棵無花果樹不再復返，但幸運的是Neta一家的手藝得以傳承，守護澳門土生葡人獨一無二的記憶。多年來在澳門推廣土生葡菜的她，即使在疫情下仍然有不錯的成效。「因為廣東省這個推廣（展會），我覺得他們發展出自己的品牌，而且很多人信任這展會。」

Neta指出，這些美食是過去每個澳門家庭的家常菜，在澳門特區政府和澳門土生協會的幫助下得到推廣，並令土生美食獲得更多人認識。然而，令她感到遺憾的是，許多人仍沒有意識到澳門土生和葡萄牙美食之間的區別。







A cultura gastronómica macaense naõ foi esquecida nesta edição. Numa das bancas o PLATAFORMA encontrou a chefe Antonieta Manhão, que preparava folhas de figueira para fazer chá e xarope. “Costumavam existir imensas figueiras em Macau”, disse. Hoje, a realidade é diferente, mas o xarope dourado, que representa a cor das memórias de várias gerações, mantém-se vivo pela insistência da comunidade macaense em preservar a sua essência.

Passando por várias salas de aula e cozinhas em Macau, os copos de chá de figo macaense provam a sua ligação íntima à cultura cantonesa. Apesar da população da região de Lingnan, na província de Guangdong, beber tradicionalmente chás de ervas para combater o calor, a comunidade macaense foi gradualmente usando folhas de figueira para lidar com as temperaturas. Este chá macaense inclui um pequeno copo de xarope de figo, para acalmar os pulmões e limpar a garganta. Todo o processo de preparação, desde a lavagem das folhas até à sua cozedura, demora cerca de seis horas. Uma demonstração deste processo pela chefe, também conhecida como Chefe Neta, prova que também pode ser utilizado em vários pratos, incluindo o bolo tradicional de figo e mel, onde a polpa da fruta é o ingrediente principal.

“Quando era nova e visitava a casa da minha avó, no Jardim da Flora, tínhamos um pequeno quintal e uma pequena figueira”, conta Neta, explicando que a tradição deste xarope de figo se manteve graças à preservação da sua essência e cultura. O xarope dourado, que representa a cor das memórias de várias gerações, oferece o travo certo de doçura.

Os tempos mudam, e nem a casa nem a árvore sobreviveram. Mas, felizmente para a família de Antonieta, a tradição foi passada de geração em geração, preservando esta memória única da população macaense. Depois de anos a promover esta cultura em Macau, tem tido sucesso na divulgação dos pratos tradicionais da Região, mesmo durante a pandemia. “A Feira conseguiu desenvolver a sua própria marca, por isso tanta gente confia no evento.”

A chefe de cozinha aponta que estes pratos, em tempos herança de cada família macaense, têm sido promovidos com a ajuda do Governo de Macau e da Associação dos Macaenses, num esforço de maior sensibilização para a gastronomia macaense. No entanto, lamenta o desconhecimento de muitos sobre a diferença entre a gastronomía macaense e a portuguesa.

PUB 廣告

澳門貿易投資促進局
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau
Macao Trade and Investment Promotion Institute

中葡商貿導航

CONDUTA DO COMÉRCIO CHINA-PLP



"中葡商貿導航"是為有意開拓發展中國以及葡語國家市場的企業、機構及個人，提供一系列搭橋鋪路的支援服務，讓企業和機構能夠順暢地向目標前進，服務包括：

A "Conduta do Comércio China-PLP" fornece uma série de serviços de ligação e de apoio às empresas, instituições e indivíduos com interesse em explorar e desenvolver os mercados da China e dos Países da Língua Portuguesa, permitindo às empresas, instituições e indivíduos atingirem com facilidade os seus objectivos, os serviços abrangem os seguintes:

- 商貿諮詢 Consultoria de negócios
- 轉介約見 Encaminhamento ou encontro
- 成立公司 Constituição de empresas
- 產品或服務的供求配對 Emparelhamento de produtos e serviços
- 宣傳推廣 Publicidade e promoção
- 舉辦或參與活動 Realização ou participação em actividades
- 投資項目配對 Emparelhamento de projectos de investimento
- 簽訂合作協議 Celebração de acordos de cooperação

更多"中葡商貿導航"服務的資訊，請掃描二維碼
Para mais informações dos serviços de "Conduta do Comércio China-PLP", por favor proceda à leitura do código QR:

中文 Português

Pec_conduta@ipim.gov.mo +853 8798 9724 +853 2872 7123